



مصرف الشارقة الإسلامية
Sharjah Islamic Bank

Group Internal Audit Charter

ميثاق التدقيق الداخلي للمجموعة

January 2021

يناير 2021



Table of Contents

Contents	Page No	
Purpose & Mission	3	الهدف والمهمة
Standards for the Professional Practice of Internal Auditing	3	المعايير الدولية للممارسة المهنية للتدقيق الداخلي
Authority	3	السلطة
Independence and Objectivity	5	الاستقلالية والموضوعية
Scope	7	نطاق العمل
Coordination with other Assurance Providers	8	التنسيق مع مقدمي الخدمات التأكيدية
Consulting Services	9	الخدمات الاستشارية
Responsibility	9	المسؤولية
Audit Plan	12	خطة التدقيق
Quality Assurance and Improvement Program	12	برنامج تأكيد وتحسين الجودة
Charter	12	الميثاق
Terms/Definitions	12	المصطلحات / التعريفات

Purpose & Mission

The purpose of Sharjah Islamic Bank's ("the Bank" or "SIB") Group Internal Audit ("GIA") is to provide independent, objective assurance and consulting services designed to add value and improve the Bank's operations. The mission of GIA is to enhance and protect organizational value by providing risk-based and objective assurance, advice, and insight. GIA helps the Bank accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of governance, risk management, and control processes.

The term "the Bank" or "SIB" throughout this document, includes Sharjah Islamic Bank and its subsidiaries.

Standards for the Professional Practice of Internal Auditing

GIA will govern itself by adherence to the mandatory elements of The Institute of Internal Auditors' International Professional Practices Framework, including the Core Principles for the Professional Practice of Internal Auditing, the Code of Ethics, the International Standards for the Professional Practice of Internal Auditing ("the Standards"), and the Definition of Internal Auditing. Group Chief Internal Auditor ("GCIA") will report periodically to Chief Executive Officer ("CEO") and the Board through the Group Audit Committee ("the Committee" or "GAC") regarding GIA's conformance to the Code of Ethics and the Standards.

Authority

GCIA will report functionally to the Board through GAC and administratively (i.e. day-to-day operations) to CEO. To establish, maintain, and assure that GIA has sufficient authority to fulfill its duties, GAC will:

- Approve Group Internal Audit Charter ("the Charter").
- Approve the risk-based internal audit plan.
- Approve GIA's scope, budget and resource plan.
- Receive communications from GCIA on GIA's performance relative to its plan and other matters. GAC shall assess, at least

الهدف و المهمة

إنّ الهدف من التدقيق الداخلي للمجموعة في مصرف الشارقة الإسلامي (المصرف) هو تقديم نشاط مستقل و خدمات تأكيدية و استشارية بشكل موضوعي بهدف إضافة قيمة وتحسين العمليات في المصرف. مهمة التدقيق الداخلي للمجموعة تعزيز و حماية قيمة المؤسسة من خلال تقديم تأكيدات موضوعي قائم على المخاطر و المشورة و البصيرة. التدقيق الداخلي للمجموعة يساعد المصرف على تحقيق أهدافه من خلال اتباع أسلوب منهجي منظم لتقييم وتحسين فعالية الحوكمة و إدارة المخاطر و الرقابة على العمليات.

يشمل مصطلح "المصرف" في هذه الوثيقة مصرف الشارقة الإسلامي والشركات التابعة له.

المعايير الدولية للممارسة المهنية للتدقيق الداخلي

يقر التدقيق الداخلي للمجموعة بالالتزام بالمتطلبات الإلزامية لإطار الممارسة المهنية الدولية للتدقيق الداخلي لمعهد المدققين الداخليين بما في ذلك المبادئ الأساسية للممارسة المهنية للتدقيق الداخلي ومبادئ أخلاقيات المهنة ومعايير التدقيق الداخلي الدولية (المعيار) و تعريف التدقيق الداخلي. رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة يقوم برفع تقرير دوري إلى كل من الرئيس التنفيذي ومجلس الإدارة من خلال لجنة تدقيق المجموعة (اللجنة) فيما يتعلق بتوافق مجموعة التدقيق الداخلي مع مبادئ أخلاقيات المهنة والمعايير.

السلطة

يتبع رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة وظيفياً لمجلس الإدارة من خلال لجنة تدقيق المجموعة و يتبع إدارياً للرئيس التنفيذي للمصرف (العمليات اليومية). لإنشاء و الحفاظ و التأكيد على أن التدقيق الداخلي للمجموعة لديها السلطة الكافية للوفاء بواجباتها، ستقوم لجنة تدقيق المجموعة بالتالي:

- المصادقة على ميثاق التدقيق الداخلي للمجموعة (الميثاق).
- المصادقة على خطة التدقيق الداخلي للمجموعة المبنية على أساس تقييم المخاطر.
- المصادقة على نطاق و موازنة و خطة الموارد للتدقيق الداخلي للمجموعة.
- تلقي التبليغات من رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة بشأن أداء التدقيق الداخلي للمجموعة فيما يتعلق بخطة التدقيق

annually, GIA's performance. This shall include an independent external quality assurance review of GIA at least once in every five years.

- Approve decisions regarding the appointment and removal of GCIA. In this regard, the Bank shall promptly notify the Central Bank in case of resignation of GCIA and the reasons thereof, as well as obtain the no-objection of the Central Bank of the UAE ("the Central Bank") before appointment, replacement or dismissal.
- Approve the remuneration of GCIA.
- Make appropriate inquiries of management and GCIA to determine whether there is inappropriate scope or resource limitations.

GCIA will have unrestricted access to, and communicate and interact directly with GAC, including in private meetings without management present.

GAC authorizes GIA to:

- Have full, free, and unrestricted access to all functions, records, data, property, and personnel pertinent to carrying out any engagement, subject to accountability for confidentiality and safeguarding of records and information.
- Allocate resources, set frequencies, select subjects, determine scopes of work, apply techniques required to accomplish audit objectives, and issue reports.
- Obtain assistance from the necessary personnel of the Bank, as well as other specialized services from within or outside the Bank, in order to complete the engagement. External service providers, if engaged, will be on a limited and targeted basis and after ensuring that the service provider has not been previously engaged in a consulting engagement in the same area within the Bank, unless a 'cooling off' period of one year has elapsed.

الموضوعة له وغير ذلك من المسائل الأخرى. سوف تقوم لجنة التدقيق الداخلي للمجموعة بتقييم أداء التدقيق الداخلي للمجموعة بشكل سنوي على الأقل. ويشمل ذلك تقييم تأكيد الجودة من خلال طرف خارجي مستقل مرة كل خمس سنوات على الأقل.

- المصادقة على القرارات المتعلقة بتعيين وعزل رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة. وفي هذا الصدد، يجب على المصرف تبليغ مصرف الإمارات المركزي بشكل فوري عند استقالة رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة مع أسباب تقديم الاستقالة. وكذلك الحصول على عدم ممانعة من مصرف الإمارات المركزي (البنك المركزي) قبل تعيين أو تغيير أو الاستغناء عن خدمات رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة.
- المصادقة على راتب و مكافآت و تعويضات رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة.
- طلب المعلومات المناسبة من الإدارة و رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة لتحديد ما إذا كانت هناك أي قيود غير ملائمة على نطاق عمل أو موارد التدقيق الداخلي للمجموعة.

سوف يكون لدى رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة وصول غير مقيد لجنة تدقيق المجموعة، بما في ذلك عقد الاجتماعات الخاصة ودون حضور الإدارة.

الصلاحيحة الممنوحة للتدقيق الداخلي للمجموعة من قبل اللجنة:

- إمكانية الوصول بشكل كامل وغير مقيد لجميع الوظائف والسجلات والملفات والبيانات والممتلكات والموظفين ذو صلة لتنفيذ أي مهمة مع مراعاة المساءلة عن السرية وحماية السجلات والمعلومات.
- توزيع الموارد وتحديد التكرار واختيار الموضوعات وتحديد نطاقات العمل و تطبيق التقنيات اللازمة لتحقيق أهداف التدقيق و إصدار التقارير.
- الحصول على المساعدة اللازمة من الموظفين في المصرف وكذلك الخدمات المتخصصة من داخل أو خارج المصرف من أجل إنجاز المهمة. في حال إشراك مقدموا الخدمات الخارجية ستكون مهمتهم محدودة ومبنية على هدف معين، وبعد التأكد من أن مقدموا الخدمة لم يتم إشراكهم من قبل في خدمات استشارية في نفس المجال إلا بعد مرور سنة واحدة على الأقل.

Independence and Objectivity

الاستقلالية والموضوعية

GCIA will ensure that GIA remains free from all conditions that threaten the ability of internal auditors to carry out their responsibilities in an unbiased manner, including matters of audit selection, scope, procedures, frequency, timing, and report content. If GCIA determines that independence or objectivity may be impaired in fact or appearance, the details of impairment will be disclosed to appropriate parties.

سيضمن رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة أن يظل التدقيق الداخلي للمجموعة خالي من أي ظروف تهدد قدرة المدققين الداخليين على استكمال مسؤولياتهم بطريقة غير منحازة بما في ذلك مسائل اختيار التدقيق و نطاق العمل و إجراءات التدقيق و التكرار و التوقيت و محتوى التقرير. و في حال اكتشاف رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة الإخلال بالاستقلالية أو بالموضوعية فسيتم الإفصاح عن تفاصيل هذا الإخلال إلى الأطراف المناسبة.

Internal auditors will maintain an unbiased mental attitude that allows them to perform engagements objectively and in such a manner that they believe in their work product, that no quality compromises are made, and that they do not subordinate their judgment on audit matters to others.

يجب أن يحافظ المدققين الداخليين على موقف عقلائي غير متحيز يسمح لهم بأداء المهام بموضوعية و بطريقة تجعلهم يتقنون بمنهج عملهم و لا يقدمون أي تنازلات في الجودة و لا يتأثرون أو يخضعون للآخرين في حكمهم بمسائل التدقيق.

GIA shall be independent of the audited activities and have a sufficient standing and authority within the Bank, thereby enabling the internal auditors to carry out their assignments with objectivity. Internal auditor will have no direct operational responsibility or authority over any of the activities audited. Accordingly, internal auditors will not implement internal controls, develop procedures, install systems, prepare records, or engage in any other activity that may impair their judgment, including:

يجب أن يكون التدقيق الداخلي للمجموعة مستقلاً في أنشطة التدقيق وأن يتمتع بمكانة و سلطة كافية في المصرف، وبالتالي تمكين المدققين الداخليين من تنفيذ مهامهم بموضوعية. لن يكون للمدققين الداخليين أي مسؤولية أو سلطة تشغيلية مباشرة على أي من الأنشطة الخاضعة للتدقيق. وفقاً لذلك لن يقوم المدققين الداخليين بتنفيذ الرقابة الداخلية و تطوير الإجراءات و تثبيت الأنظمة و تجهيز البيانات أو الانخراط في أي نشاط يمكنه التأثير على حكمهم، ويشمل ذلك:

- Assessing specific operations for which they had responsibility within the previous year. Internally recruited GIA staff shall not be engaged in auditing activities for which they have had previous responsibility before a 'cooling off' period of one year.
- Performing any operational duties for the Bank or its affiliates.
- Initiating or approving transactions external to GIA.
- Directing the activities of any SIB employee not employed by GIA, except to the extent that such employees have been appropriately assigned to auditing teams or to otherwise assist internal auditors during the course of audit, investigation or review assignments.

- تقييم العمليات المحددة التي كانوا مسؤولين عنها خلال العام السابق. يجب أن لا يشارك المدقق الداخلي للمجموعة المعين داخلياً من المصرف في أي تدقيق للأنشطة التي كان مسؤول عنها سابقاً قبل انقضاء سنة كاملة على انتقاله.

- تنفيذ أي مهام تشغيلية للمصرف أو الشركات التابعة له.
- المبادرة أو الموافقة على أي معاملة خارج التدقيق الداخلي للمجموعة.
- توجيه أنشطة أي موظف في المصرف لم يتم توظيفه لدى التدقيق الداخلي للمجموعة، إلا في حدود تعيين هؤلاء الموظفين بشكل مناسب في فريق التدقيق أو لمساعدة المدققين الداخليين أثناء عمليات التدقيق أو التحقيق أو مراجعة المهمات.

Where GIA has or is expected to have roles and/or responsibilities that fall outside of internal auditing, safeguards will be established to limit impairments to independence or objectivity.

عندما يكون لدى التدقيق الداخلي للمجموعة أو من المتوقع أن يكون له أدوار أو مسؤوليات تقع خارج نطاق التدقيق الداخلي، سيتم وضع ضمانات للحد من ضعف الاستقلالية و الموضوعية.

Internal auditors will:

- Disclose any impairment of independence or objectivity, in fact or appearance, to appropriate parties.
- Exhibit professional objectivity in gathering, evaluating, and communicating information about the activity or process being examined.
- Make balanced assessments of all available and relevant facts and circumstances.
- Take necessary precautions to avoid being unduly influenced by their own interests or by others in forming judgments.

GCIA will confirm to GAC, at least annually, GIA's organizational independence.

GIA will disclose to GAC any interference and related implications in determining the scope of internal auditing, performing work, and/or communicating results.

It is the policy of the Bank that the Board and Senior Management shall respect and promote the independence of GIA by ensuring that internal audit reports are provided to GAC without management filtering, and that GCIA direct access to GAC. The internal audit reports shall be shared with the Central Bank and the External Auditor based on their request.

Compensation of internal auditors shall be determined independently of the performance of the Bank. In this regard, internal auditors shall be compensated in a way that makes their incentives independent of the lines of business whose risk taking and incentive compensation they monitor and control. Their performance measures and incentives shall be based on achievement of their own objectives so as not to compromise their independence. Internal auditors shall not be placed in a position, where, for example, approving a transaction, making decisions or giving advice on risk and financial control matters could be directly linked to an increase or decrease in their performance-based compensation. In case of variable compensation for internal auditors, its total compensation shall be made up of a higher proportion of fixed relative to variable compensation.

سيقوم المدققين الداخليين بما يلي:

- الإفصاح بأي مساس بالاستقلالية أو الموضوعية، في الظاهر أو الباطن، للأطراف المناسبة.
- إبداء الموضوعية المهنية عند جمع و تقييم و إيصال المعلومات فيما يتعلق بالنشاط أو العملية التي يتم فحصها.
- عمل تقييمات متوازنة لجميع الحقائق والظروف المتاحة و ذات صلة.
- اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتجنب التأثير المفرط بمصالحهم الخاصة أو من قبل الآخرين في إصدار الأحكام.

على رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة التأكيد للجنة تدقيق المجموعة، على الاستقلالية التنظيمية للتدقيق الداخلي للمجموعة و ذلك مرة واحدة على الأقل كل عام.

سوف يقوم التدقيق الداخلي للمجموعة بالإفصاح عن أي تدخلات أو آثار متعلقة بتحديد نطاق عمل التدقيق الداخلي و أداء العمل أو الإبلاغ عن النتائج.

تتمثل سياسة المصرف في أن يقوم مجلس الإدارة و الإدارة العليا على احترام و تعزيز استقلالية التدقيق الداخلي للمجموعة من خلال ضمان تقديم تقارير التدقيق الداخلي للجنة تدقيق المجموعة دون أي تغيير، و أن لرئيس التدقيق الداخلي للمجموعة الوصول المباشر للجنة تدقيق المجموعة. سيتم اطلاع مصرف الإمارات المركزي و المدققين الخارجيين على تقارير التدقيق الداخلي بناءً على طلبهما.

سيتم تحديد مكافآت وتعويضات موظفي التدقيق الداخلي للمجموعة على نحو مستقل عن أداء المصرف. وفي هذا الخصوص، يجب مكافأة المدققين الداخليين بطريقة تجعل حوافزهم مستقلة عن خطوط الأعمال الذين يتخذون قرارات ذات طبيعة مخاطر أو يتابعون ويتحكمون في تحمل المخاطر والمكافآت التحفيزية. سيتم قياس أداءهم و حوافزهم بناءً على تحقيق أهدافهم الخاصة لتجنب التأثير على استقلالييتهم. يجب أن لا يتم وضع المدققين الداخليين في مسؤولية، على سبيل المثال الموافقة على الحركات أو اتخاذ القرارات أو إعطاء المشورة بشأن مسائل المخاطر والرقابة المالية التي ترتبط مباشرة بزيادة أو نقصان التعويض على أساس الأداء. في حالة التعويض المتغير للمدققين الداخليين، يجب أن يتكون إجمالي تعويضاتهم نسبة أعلى من التعويضات المتغيرة.

Scope

GIA scope encompasses, but is not limited to, objective examinations of evidence for the purpose of providing independent assessments to GAC, management, and outside parties on the adequacy, effectiveness and efficiency of the Bank's internal controls, risk management, compliance, corporate governance, and systems and processes created by business, support and control functions. Every activity, including outsourced activities, and every entity controlled by the Bank, shall fall within GIA's scope. GIA shall ensure a consistent approach to internal audit across the Bank and its subsidiaries. Internal audit assessments include evaluating whether:

- Risks relating to the achievement of the Bank's strategic objectives are appropriately identified and managed.
- Credit, market, operational and regulatory risk management programs are effective and efficient.
- The actions of the Bank's officers, directors, employees, and contractors are in compliance with SIB's policies, procedures, and applicable laws, regulations, and governance standards, including the regulations, standards, and instructions of the Central Bank.
- The results of operations or programs are consistent with established goals and objectives.
- Operations or programs are being carried out effectively and efficiently.
- Credit and investment portfolios are adequately managed, in line with the Board approved risk appetite, policy and framework.
- Established processes and systems enable compliance with the policies, procedures, laws, and regulations that could significantly impact the Bank.
- Information and the means used to identify, measure, analyze, classify, and report such information are reliable and have integrity.
- Resources and assets are acquired economically, used efficiently, safeguarded and protected adequately.

GIA shall conduct investigation into incidents of fraud, irregularity, or other material breaches of control, information security, risk management, compliance or governance processes. However,

نطاق العمل

يشمل نطاق عمل التدقيق الداخلي للمجموعة، على سبيل المثال لا الحصر، الفحوصات الموضوعية للأدلة بهدف تقديم تقييمات مستقلة للجنة تدقيق المجموعة والإدارة و الجهات الخارجية حول مدى فعالية وكفاءة الرقابة الداخلية في المصرف وإدارة المخاطر و الامتثال و الحوكمة و النظم و العمليات التي أنشأتها وظائف الأعمال والدعم والرقابة. يجب أن يندرج كل نشاط بما فيها الأنشطة الخارجية وكل كيان يتحكم فيه المصرف ضمن نطاق العمل للتدقيق الداخلي. يجب على مجموعة التدقيق الداخلي ضمان اتباع نهج ثابت للتدقيق الداخلي على المصرف والشركات التابعة له. تشمل تقييمات التدقيق الداخلي تقييم ما إذا كان:

- المخاطر المتعلقة بتحقيق الأهداف الاستراتيجية للمصرف تم تحديدها و إدارتها بشكل مناسب.
- برامج الائتمان و السوق و العمليات التشغيلية والتنظيمية و إدارة المخاطر تتسم بالفعالية والكفاءة.
- تصرفات مسؤولي المصرف و التنفيذيين و موظفيه و المتعاقدين معه تتوافق مع سياسات وإجراءات المصرف والقوانين و اللوائح المعمول بها و معايير الحوكمة، بما في ذلك اللوائح والمعايير والتعليمات الخاصة بمصرف الإمارات المركزي.
- نتائج العمليات أو البرامج تتوافق مع الأهداف والغايات المحددة.
- تنفيذ العمليات أو البرامج يتم بفعالية وكفاءة.
- محافظ الائتمان و الاستثمارات تدار بشكل ملائم، بما يتماشى مع سياسة المخاطر المعتمدة من مجلس الإدارة.
- العمليات و الأنظمة الموضوعية تتيح الامتثال للسياسات والإجراءات والقوانين واللوائح التي يمكن أن تؤثر بشكل كبير على المصرف.
- المعلومات والوسائل المستخدمة لتحديد و قياس و تحليل و تصنيف و الإبلاغ عن هذه المعلومات تعتبر موثوقة ومتكاملة.
- الموارد والأصول يتم الحصول عليها بطريقة اقتصادية ويتم استخدامها بكفاءة وحمايتها بشكل كاف.

سيقوم التدقيق الداخلي للمجموعة بإجراء التحقيقات في حوادث الاحتيال أو المخالفات أو الانتهاكات المادية الأخرى للرقابة أو أمن المعلومات أو إدارة المخاطر أو الامتثال أو عمليات الحوكمة.

it is the management responsibility to prevent and detect fraud. All suspected/actual fraud or irregularity incidents must be reported to GCIA within 24 hours or earlier of initial identification, by the management.

GCIA is entrusted with the responsibilities for managing the Bank's Whistleblower Program.

GCIA will report periodically to CEO and GAC regarding:

- GIA's purpose, authority, and responsibility.
- GIA's plan and performance relative to its plan.
- GIA's conformance with The IIA's Code of Ethics and Standards, and action plans to address any significant conformance issues.
- Significant risk exposures and control issues, including fraud risks, governance issues, and other matters requiring the attention of, or requested by, GAC.
- Results of audit engagements or other activities.
- Resource requirements.
- Any response to risk by management that may be unacceptable to the Bank.

Coordination with other Assurance Providers

GCIA also coordinates activities, where possible, and considers relying upon the work of other internal and external assurance and consulting service providers as needed. This shall include the External Auditor, internal Shari'a audit and second line of defense functions such as risk management, compliance and information security.

The procedure for / nature of coordination of GIA with the External Auditor shall include:

- GAC shall oversee and regularly assess the coordination between GIA and the External Auditor.
- At least once a year GIA and the External Auditor shall meet to discuss common issues and concerns.
- Typical topics of discussion between GIA and the External Auditors may include audit scope, plan, report and information concerning financial reporting and other types of risks.

ومع ذلك ، تقع على عاتق الإدارة مسؤولية منع الاحتيال واكتشافه. يجب الإبلاغ عن جميع حوادث الاحتيال أو المخالفات المشتبه بها. يجب إبلاغ رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة عن جميع حوادث الاحتمالات أو المخالفات المشتبه بها أو الفعلية في غضون 24 ساعة أو أقل اعتباراً من الاكتشاف الأولي من قبل الإدارة.

تكليف رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة بمسؤوليات إدارة سياسة التنبيه للمصرف.

يقوم رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة برفع تقرير بشكل دوري للرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة عن:

- الغرض وسلطة ومسؤوليات التدقيق الداخلي للمجموعة.
- خطة التدقيق الداخلي للمجموعة و إنجازها بالنسبة للخطة.
- توافق التدقيق الداخلي للمجموعة مع أخلاقيات المهنة والمعايير الصادرة من معهد المدققين الداخليين و خطط العمل لمعالجة أي مسائل هامة تخص التوافق.
- التعرض لمخاطر كبيرة ومشاكل الرقابة بما في ذلك مخاطر الاحتيال و مسائل الحوكمة و غيرها من الأمور التي تطلبها لجنة التدقيق للمجموعة أو تتطلب اهتمامها.
- نتائج مهمات التدقيق أو أي نشاط آخر.
- متطلبات الموارد.
- أي استجابة للمخاطر من قبل الإدارة قد تكون غير مقبولة للمصرف.

التنسيق مع مقدمي الخدمات التأكيدية

يقوم رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة أيضاً بتنسيق النشاطات حيثما أمكن و يأخذ بعين الاعتبار الاعتماد على عمل كل من مقدمي خدمات التأكيد والاستشارات الداخلية والخارجية الأخرى حسب الحاجة. وهذا يشمل المدققين الخارجيين والتدقيق الشرعي الداخلي و وظائف خط الدفاع الثاني مثل إدارة المخاطر والامتثال و أمن المعلومات.

الإجراءات المتعلقة بطبيعة التنسيق بين التدقيق الداخلي للمجموعة و المدققين الخارجيين يجب أن يشتمل على التالي:

- يتعين على لجنة التدقيق للمجموعة الإشراف على التنسيق بين التدقيق الداخلي للمجموعة و المدقق الخارجي وتقييمه بانتظام.
- يجتمع كل من التدقيق الداخلي للمجموعة و المدقق الخارجي مرة واحدة على الأقل كل سنة لمناقشة القضايا والاهتمامات المشتركة.
- يمكن أن تشمل النقاشات بين التدقيق الداخلي للمجموعة و المدققين الخارجيين على بعض الموضوعات النموذجية مثل خطة التدقيق و نطاق عمل التدقيق و التقارير و المعلومات المتعلقة بالتقارير المالية وأنواع المخاطر الأخرى.

The internal Shari'ah audit and GIA shall coordinate and exchange their findings and reports.

يقوم التدقيق الشرعي الداخلي و التدقيق الداخلي للمجموعة بالتنسيق وتبادل النتائج والتقارير.

Consulting Services

الخدمات الاستشارية

GIA may perform advisory and related client service activities, the nature and scope of which will be agreed with the client, provided GIA does not assume management responsibility. The development, implementation and maintenance of an adequate and effective internal controls remains the responsibility of Senior Management.

قد يقوم التدقيق الداخلي للمجموعة بتنفيذ خدمات استشارية و مهام خاصة ، يتم الاتفاق على طبيعة ونطاق العمل مع المعني بالمهمة و لا يتحمل التدقيق الداخلي للمجموعة أي مسؤوليات إدارية. يبقى تطوير وتنفيذ وصيانة الرقابة الداخلية الفعالة والمناسبة مسؤولية الإدارة العليا.

Opportunities for improving the efficiency of governance, risk management, and control processes may be identified during engagements. These opportunities will be communicated to the appropriate level of management.

يمكن تحديد فرص تطوير فعالية الحوكمة وإدارة المخاطر وعمليات الرقابة أثناء المهام. سيتم إيصال هذه الفرص إلى المستوى المناسب في الإدارة.

The nature of the consulting services includes review of Policies, Frameworks, Standard Operating Procedures, Change Management Requests, project advisory services and other consulting engagements at the request of the senior management and/or GAC or as deemed appropriate by the GCIA.

تتضمن طبيعة الخدمات الاستشارية مراجعة السياسات و اطر الأعمال و الإجراءات التشغيلية وطلبات إدارة التغير والخدمات الاستشارية للمشاريع وغيرها من المهام الاستشارية بناءً على طلب الإدارة العليا أو لجنة تدقيق المجموعة أو حسبما يراه رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة مناسباً.

GCIA can decide on accepting request for a consulting engagement subject to terms and conditions, which include viz. potential compromise of independence, skill set requirement, previous audit results, and impact on the audit plan.

يمكن أن يقرر رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة بقبول طلب مهمة خدمات استشارية تخضع للشروط والأحكام التي تشمل أي تنازلات محتملة عن الاستقلالية ومتطلبات المهارة و نتائج التدقيق السابقة و التأثير على خطة التدقيق.

Responsibility

المسؤولية

GCIA has the responsibility to:

- Submit, at least annually, to CEO and GAC a risk-based internal audit plan for review and approval. The audit plan shall allocate audit resources based on risk-based assessment employing a methodology that identifies the material risks run by the Bank and its subsidiaries. In preparing audit plan, inputs from Senior Management and GAC shall be considered.
- Communicate to CEO and GAC the impact of resource limitations on the internal audit plan.
- Review and adjust the internal audit plan, as necessary, in response to changes in the Bank's business, risks, operations, programs,

يتحمل رئيس مجموعة التدقيق الداخلي مسؤولية:

- تقديم إلى كلاً من الرئيس التنفيذي و لجنة تدقيق المجموعة خطة التدقيق الداخلي المبنية على أساس تقييم المخاطر بشكل سنوي لمراجعتها واعتمادها. يجب أن تخصص خطة التدقيق موارد التدقيق بناءً على التقييم القائم على المخاطر باستخدام منهجية تحدد المخاطر المادية التي يديرها المصرف والشركات التابعة له. في مرحلة إعداد خطة التدقيق يجب مراعاة مداخلات الإدارة العليا ولجنة تدقيق المجموعة.
- إبلاغ كل من الرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة عن تأثير و محدودية الموارد على خطة التدقيق.
- مراجعة و تعديل خطة التدقيق الداخلي عند اللزوم والاستجابة لتغييرات أعمال المصرف والمخاطر والعمليات

systems, and controls. In this regard, senior management must inform GIA on a timely basis of :

- any changes to the bank's risk governance framework; and
- new developments, initiatives, projects, products and operational changes, and ensure that all associated risks, known and anticipated.
- Communicate to CEO and GAC any significant interim changes to the internal audit plan.
- Undertake special / unplanned audit assignments / thematic reviews, to address ad hoc or emerging risk issues. GACIA can decide on the scope, timing and/or area for such assignments.
- Ensure each engagement of the internal audit plan is executed, including the establishment of objectives and scope, the assignment of appropriate and adequately supervised resources, the documentation of work programs and testing results, and the communication of engagement results with applicable conclusions and recommendations to appropriate parties.
- Follow up on audit observations and corrective actions, and report periodically to CEO and GAC any corrective actions not effectively implemented. Senior/Executive Management must ensure that timely and appropriate actions are taken on all internal audit findings and recommendations pertaining to their areas.
- Ensure the principles of integrity, objectivity, confidentiality, and competency are applied and upheld.
- Ensure GIA has sufficient and competent staff and collectively possesses or obtains the experience, knowledge, skills, and other competencies needed to understand and evaluate all of the business activities, support and control functions of the Bank, and also to meet the requirements of the Charter.
- Ensure that the internal auditors acquire appropriate ongoing training in order to meet the growing technical complexity of the Bank's activities, and the increasing diversity of tasks that need to be undertaken as a result of the introduction of new products, projects, processes within the Bank and other developments in the financial services sector.

والبرامج والأنظمة والرقابة. من هذه الناحية يجب على الإدارة العليا إبلاغ التدقيق الداخلي للمجموعة في الوقت المناسب:

- لأي تغييرات في إطار مخاطر الحوكمة للمصرف.
- التطورات الجديدة والمبادرات و المشاريع والمنتجات والتغييرات التشغيلية، والتأكد من أن جميع المخاطر المرتبطة بها معروفة ومتوقعة.
- إبلاغ كلاً من الرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة عن أي تغييرات مهمة ومؤقتة في خطة التدقيق الداخلي.
- إجراء مهام مراجعات خاصة / مراجعات غير مخطط لها / مراجعات خاصة ، لمعالجة قضايا المخاطر المخصصة أو الناشئة. يمكن لرئيس التدقيق الداخلي للمجموعة تحديد نطاق أو توقيت أو مجال هذه المهام.
- التأكد من تنفيذ جميع المهام في خطة التدقيق الداخلي بما في ذلك تحديد الأهداف ونطاق العمل، وتخصيص الموارد المناسبة التي تخضع للإشراف بشكل كاف، و توثيق برامج العمل و نتائج الاختبار، وإبلاغ نتائج المهمة بالاستنتاجات والتوصيات القابلة للتطبيق إلى الأطراف المناسبة.
- متابعة الملاحظات و الإجراءات التصحيحية، و إبلاغ كل من الرئيس التنفيذي و لجنة تدقيق المجموعة بشكل دوري عن أي إجراءات تصحيحية لم يتم تنفيذها بشكل فعال. يجب أن تضمن الإدارة العليا/التنفيذية أن يتم اتخاذ الإجراءات المناسبة في الوقت المناسب لجميع نتائج التدقيق الداخلي و التوصيات المتعلقة بمجالاتها.
- ضمان تطبيق مبادئ النزاهة و الموضوعية والسرية والكفاءة والتمسك بها.
- التأكد من أن التدقيق الداخلي للمجموعة لديه عدد كاف من الموظفين الأكفاء وأن يمتلك بشكل جماعي أو يحصل على الخبرة والمعرفة والمهارات والكفاءات الأخرى اللازمة لفهم وتقييم جميع أنشطة الأعمال وعمليات الدعم و الرقابة في المصرف، بالإضافة إلى تلبية متطلبات الميثاق.
- التأكد من حصول المدققين الداخليين على التدريب المناسب والمستمر من أجل مواجهة التعقيد التقني المتزايد لأنشطة المصرف ، والتنوع المتزايد للمهام التي يجب القيام بها نتيجة لإدخال منتجات ومشاريع وعمليات جديدة داخل المصرف والتطورات الأخرى في قطاع الخدمات المالية.

- Ensure internal auditors apply the care and skills expected of a reasonably prudent and competent professional and, in case of limited competence and experience in a particular area, supervised by more experienced internal audit function staff.
- Ensure trends and emerging issues that could impact the Bank are considered and communicated to CEO and GAC as appropriate.
- Ensure emerging trends and successful practices in internal auditing are considered.
- Establish and ensure adherence to policies and procedures designed to guide GIA.
- Ensure adherence to the Bank's relevant policies and procedures, unless such policies and procedures conflict with the Charter. Any such conflicts will be resolved or otherwise communicated to CEO and GAC.
- Promptly report to the Central Bank, on the violations of the Central Bank law, regulations, instructions and any matters of significance.
- Promptly notify CEO and GAC when become aware of a significant deviation from approved compliance policies and the Charter in order to enable the Bank to notify the same to the Central Bank.
- Ensure conformance of GIA with the Standards, with the following qualifications:
 - If GIA is prohibited by law or regulation from conformance with certain parts of the Standards, GCIA will ensure appropriate disclosures and will ensure conformance with all other parts of the Standards.
 - If the Standards are used in conjunction with requirements issued by other authoritative bodies (e.g. the Central Bank), GCIA will ensure that GIA conforms with the Standards, even if GIA also conforms with the more restrictive requirements of other authoritative bodies.

GIA shall be accountable to GAC on all matters related to the performance of its mandate as described in this Charter.

- التأكد من إن المدققين الداخليين يقومون بتطبيق الرعاية والمهارات المتوقعة بانصاف وحكمة وكفاءة مهنية. وفي حالة محدودية الكفاءة والخبرة في مجال معين يتم الاشراف عليهم من قبل موظفي التدقيق الداخلي الأكثر وأوسع خبرة.
 - التأكد من مراعاة التغييرات والقضايا الناشئة التي يمكن لها التأثير على المصرف والابلاغ عنها لكل من الرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة كلما دعت الحاجة.
 - ضمان مراعاة التغييرات الناشئة و الممارسات الناجحة في التدقيق الداخلي.
 - إنشاء سياسات وإجراءات لتوجيه التدقيق الداخلي للمجموعة وضمان الالتزام بها.
 - التأكد من الالتزام بسياسات وإجراءات المصرف ذات الصلة ما لم تتعارض هذه السياسات والإجراءات مع الميثاق. وسيتم حل أي تضارب من هذا القبيل أو إبلاغه لكل من الرئيس التنفيذي و لجنة تدقيق المجموعة.
 - يجب إبلاغ مصرف الإمارات المركزي بشكل فوري في حال كان هناك أي مخالفات لقانون وتشريعات وتعليمات المصرف المركزي و أي أمور ذات أهمية.
 - يجب إخطار كلاً من الرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة بشكل فوري عند إدراك وجود أي انحراف كبير عن سياسات الامتثال المعتمدة والميثاق من أجل تمكين المصرف من إخطار مصرف الإمارات المركزي بذلك.
 - التأكد من توافق التدقيق الداخلي للمجموعة مع المعايير بالمؤهلات التالية:
 - إذا كان التدقيق الداخلي للمجموعة محظوراً بموجب القانون أو التشريعات من التوافق مع أجزاء معينة من المعايير. يجب على رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة أن يضمن الإفصاحات المناسبة و التوافق مع جميع الاجزاء الأخرى من المعايير.
 - إذا تم استخدام المعايير إلى جانب المتطلبات الصادرة عن الهيئات الرسمية الأخرى (مثل مصرف الإمارات المركزي)، يجب على رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة أن يضمن بأن التدقيق الداخلي للمجموعة يتوافق مع المعايير حتى إذا كانت المجموعة تتوافق مع متطلبات أكثر تقييداً للهيئات الرسمية الأخرى.
- يكون التدقيق الداخلي للمجموعة مسؤول أمام لجنة تدقيق المجموعة في جميع الأمور المتعلقة بإداء تفويضها كما هو موضح في هذا الميثاق.

Audit Plan

خطة التدقيق

The annual audit plan shall adequately cover

يجب أن تغطي خطة التدقيق السنوية بشكل كافٍ:

- Risk measurement and management processes and methodologies, including risk appetite framework elements such as risk limit breaches and internal controls.
- Matters of regulatory interest including (not limited to) internal capital and liquidity adequacy assessment processes, quality of risk reporting to the Board and Senior Management, regulatory compliance and reporting to the Central Bank.
- Assessment of the alignment between the organization of control functions at group level and the way that control functions operate at entity level.

- عمليات ومنهجيات قياس وإدارة المخاطر بما في ذلك عناصر إطار تقبل المخاطر مثل ثغرات حدود المخاطر و الرقابة الداخلية.
- الأمور ذات الأهمية التشريعية بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) عمليات تقييم كفاية رأس المال والسيولة الداخلية وجودة تقارير المخاطر إلى مجلس الإدارة و الإدارة العليا و الامتثال التشريعي ورفع التقارير لمصرف الإمارات المركزي.
- تقييم التوافق بين تنظيم عمليات الرقابة على مستوى المجموعة والطريقة التي تعمل بها جهات الرقابة على مستوى المجموعة ككل.

Quality Assurance and Improvement Program

برنامج تأكيد وتحسين الجودة

GIA will maintain a quality assurance and improvement program that covers all aspects of its activities. The program will include an evaluation of GIA's conformance with the Standards and an evaluation of whether internal auditors apply The IIA's Code of Ethics. The program will also assess the efficiency and effectiveness of GIA and identify opportunities for improvement.

سيحافظ التدقيق الداخلي للمجموعة على برنامج تأكيد وتحسين الجودة الذي يغطي جميع جوانب أنشطته. يشمل البرنامج على تقييم توافق التدقيق الداخلي للمجموعة مع المعايير، وتقييم ما إذا كان المدققون الداخليون يطبقون قواعد أخلاقيات المهنة الصادرة من معهد المدققين الداخليين. وسيقوم البرنامج أيضاً بتقييم كفاءة وفعالية التدقيق الداخلي للمجموعة وتحديد فرص التحسين.

GCIA will communicate to CEO and GAC on GIA's quality assurance and improvement program, including results of internal assessments (both ongoing and periodic) annually and external assessments conducted at least once every five years by a qualified, independent assessor or assessment team from outside the Bank.

على رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة إبلاغ كلاً من الرئيس التنفيذي ولجنة تدقيق المجموعة ببرنامج تحسين وتأكيد جودة التدقيق الداخلي للمجموعة بما في ذلك نتائج التقييمات الداخلية (المستمرة والدورية) بشكل سنوي و التقييمات الخارجية التي يتم إجراؤها مرة واحدة على الأقل كل خمس سنوات بواسطة مقيم أو فريق تقييم مؤهل ومستقل من خارج المصرف.

Charter

الميثاق

GIA Charter shall be reviewed at least every three years by GCIA and approved by GAC. The Charter shall be made available both internally in the Bank's intranet and publicly on the Bank's internet website.

يتعين مراجعة ميثاق التدقيق الداخلي للمجموعة من قبل رئيس التدقيق الداخلي للمجموعة كل ثلاثة سنوات على الأقل واعتماداً من لجنة التدقيق الداخلي للمجموعة. يجب أن يكون الميثاق متاحاً داخلياً على شبكة الإنترنت الخاصة بالمصرف وعلناً على موقع المصرف على الإنترنت.

Terms/Definitions

المصطلحات/التعريفات

For the definitions used in this document, please refer to the CBUAE circulars.

التعريفات الواردة في هذه الوثيقة تفسر بالرجوع لتعاميم مصرف الإمارات المركزي.